

Załącznik nr 2

Annex No. 2

UMOWA NR

AGREEMENT NO.

Zawarta w dnia roku
pomiędzy:

Concluded in on year
between:

**DIAMENT SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ z siedzibą: ul.
Budowlana 17, 88-100 Inowrocław,
NIP: 5560004154, Regon: 002505299, KRS:
0000153008**
**DIAMENT SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ with its registered
office: ul. Budowlana 17, 88-100
Inowrocław, NIP: 5560004154, Regon:
002505299, KRS: 0000153008**
reprezentowaną przez:
represented by:
-
-
.....
.....

zwany dalej **Zamawiającym**,

hereinafter referred to as the Ordering Party,

a

and

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*(nazwa firmy, adres siedziby, rejestr
przedsiębiorców, KRS, NIP, REGON)*
*(company name, registered office address,
register of entrepreneurs, KRS, NIP, REGON)*

reprezentowaną przez:

represented by:

•

•

.....

.....

•

•

.....

.....

(imię i nazwisko, uprawnienie do reprezentacji)
*(name and surname, authorization to
represent)*

zwana dalej **Wykonawcą**

hereinafter referred to as the **Contractor**

zwanyymi dalej także każda oddzielnie „Stroną”
lub łącznie „Stronami”.

hereinafter also referred to individually as
the "Party" or jointly as the "Parties".

Zamawiający oświadcza, że jest Beneficjentem, realizującym projekt pt. „Opracowanie innowacyjnych mieszanin ściernych w celu znaczącej poprawy parametrów pracy narzędzi do obróbki szkła” realizowanego w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Nowoczesnej Gospodarki. W wyniku rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia w trybie zapytania ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności o której mowa w Wytycznych dotyczących kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027 zawarto umowę następującej treści:

The Ordering Party declares that it is the Beneficiary implementing the project entitled "Development of innovative abrasive mixtures to significantly improve the performance of glass processing tools" implemented under the European Funds for Modern Economy Programme. As a result of the decision on the award of the contract in the form of a request for proposals in accordance with the principle of competitiveness referred to in the Guidelines on the eligibility of expenditure for the years 2021-2027, an agreement was concluded with the following content:

<p style="text-align: center;">§ 1 Przedmiot Umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca zobowiązuje się do wykonania zamówienia polegającego na ziarna diamentowego spełniających wymogi określone w Opisie Przedmiotu Zamówienia stanowiącym Załącznik 1 do niniejszej Umowy na warunkach określonych w Umowie. Integralną część niniejszej Umowy stanowią: <ul style="list-style-type: none"> Oferta Wykonawcy – będąca zarazem Załącznikiem 1 do niniejszej Umowy. <p style="text-align: center;">§ 2 Szczególne warunki wykonania umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca oświadcza, że w ramach realizacji zamówienia: <ol style="list-style-type: none"> dokona dostawy Przedmiotu Umowy we wskazane miejsca dostawy, tj. ul. Budowlana 17, 88-100 Inowrocław; Wykonawca oświadcza, że: <ol style="list-style-type: none"> przysługują mu wszelkie prawa do nieograniczonego rozporządzania oferowanym Przedmiotem Umowy; wykona Przedmiot Umowy zgodnie z postanowieniami zawartymi w zapytaniu ofertowym. <p style="text-align: center;">§ 3 Termin wykonania Umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawca zobowiązuje się do wykonania Przedmiotu Umowy w terminie do od dnia zawarcia umowy. <p style="text-align: center;">§ 4 Odbiór Przedmiotu Umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Miejsce dostawy Przedmiotu Umowy: Ul. Budowlana 17, 88-100 Inowrocław. Odbiór Przedmiotu Umowy zostanie potwierdzony w protokole odbioru. W przypadku stwierdzenia podczas odbioru wad rzeczy fizycznych lub prawnych, Zamawiający może nie odebrać Przedmiotu Umowy, składając odpowiednie oświadczenie woli 	<p style="text-align: center;">§ 1 Subject of the Agreement</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor undertakes to execute the order consisting in the delivery of diamond grains meeting the requirements specified in the Description of the Subject of the Order constituting Annex 1 to this Agreement under the terms and conditions specified in the Agreement. The following constitute an integral part of this Agreement: <ul style="list-style-type: none"> Contractor's Offer - which is also Annex 1 to this Agreement. <p style="text-align: center;">§ 2 Special conditions for the performance of the contract</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor declares that as part of the performance of the order: <ol style="list-style-type: none"> it will deliver the Subject of the Contract to the indicated delivery locations, i.e. ul. Budowlana 17, 88-100 Inowrocław; The Contractor declares that: <ol style="list-style-type: none"> it has all rights to unlimited disposal of the offered Subject of the Contract; it will perform the Subject of the Contract in accordance with the provisions contained in the request for proposals. <p style="text-align: center;">§ 3 Deadline for performance of the Agreement</p> <ol style="list-style-type: none"> The Contractor undertakes to perform the Subject of the Agreement within from the date of conclusion of the agreement. <p style="text-align: center;">§ 4 Acceptance of the Subject of the Agreement</p> <ol style="list-style-type: none"> Place of delivery of the Subject of the Agreement: Ul. Budowlana 17, 88-100 Inowrocław. Acceptance of the Subject of the Agreement will be confirmed in the acceptance protocol. In the event that physical or legal defects of the item are found during the acceptance, the Ordering Party may not accept the Subject of the Agreement, submitting an appropriate
---	--

<p>Wykonawcy lub odbierając, dokonać odpowiednich adnotacji w protokole odbioru.</p> <p>4. Jeżeli w toku czynności i odbioru zostaną stwierdzone wady nadające się do usunięcia, Zamawiający odmawia odbioru do czasu usunięcia wad.</p> <p>5. W przypadku stwierdzenia wad nie nadających się do usunięcia, Zamawiający odmawia odbioru.</p> <p>6. Odbiór jest dokonany po złożeniu stosownego oświadczenia przez Zamawiającego w protokole odbioru.</p>	<p>declaration of intent to the Contractor or, upon acceptance, making appropriate notes in the acceptance protocol.</p> <p>4. If, during the activities and acceptance, defects that can be removed are found, the Ordering Party refuses to accept until the defects are removed.</p> <p>5. In the event that defects that cannot be removed are found, the Ordering Party refuses to accept.</p> <p>6. Acceptance is made after the Ordering Party submits an appropriate declaration in the acceptance protocol</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Wartość Umowy i wynagrodzenie</p> <p>1. Za prawidłowe wykonanie przedmiotu umowy określonego w §1 Wykonawca otrzyma wynagrodzenie ryczałtowe łączne zgodnie z ofertą, w kwocie (słownie:) plus podatek VAT zgodny z obowiązującymi przepisami.</p> <p>2. Wynagrodzenie z tytułu Umowy obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją niniejszej Umowy.</p> <p>3. Wynagrodzenie z tytułu Umowy zostanie przekazane po zrealizowaniu dostawy, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT doręczonej Zamawiającemu, w terminie 14 dni od dnia doręczenia faktury.</p> <p>4. Wynagrodzenie z tytułu Umowy będzie realizowane przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminach i wysokości określonych powyżej.</p> <p>5. Dniem zapłaty wynagrodzenia jest dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Value of the Agreement and remuneration</p> <p>1. For the proper performance of the subject of the agreement specified in §1, the Contractor shall receive a lump sum remuneration in accordance with the offer, in the amount of (in words: ...) plus VAT in accordance with applicable regulations.</p> <p>2. The remuneration under the Agreement includes all costs related to the performance of this Agreement.</p> <p>3. The remuneration under the Agreement shall be transferred after the delivery has been completed, on the basis of a correctly issued VAT invoice delivered to the Ordering Party, within 14 days from the date of delivery of the invoice.</p> <p>4. The remuneration under the Agreement shall be made by bank transfer to the Contractor's bank account on the dates and in the amounts specified above.</p> <p>5. The date of payment of the remuneration shall be the date on which the Ordering Party's account is debited.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p style="text-align: center;">Możliwość zmiany warunków umowy</p> <p>1. Zmiana postanowień umowy może nastąpić w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności w przypadkach określonych w <i>Wytocznych dotyczące kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027</i> oraz w następujących przypadkach:</p> <p>1.1 konieczności przesunięcia terminu realizacji zamówienia, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności,</p>	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p style="text-align: center;">Possibility of changing the terms of the contract</p> <p>1. The provisions of the contract may be changed in the form of a written annex under pain of nullity in the cases specified in the Guidelines on the eligibility of expenditure for the years 2021-2027 and in the following cases:</p> <p>1.1 the need to postpone the order completion date, if this was necessary due to circumstances that could not be foreseen at</p>

<p>których nie można było przewidzieć w chwili zawierania umowy, w tym na skutek wystąpienia siły wyższej,</p> <p>1.2 konieczności przesunięcia terminu realizacji zamówienia, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek okoliczności niezależnych od wykonawcy lub okoliczności, za które wykonawca nie ponosi odpowiedzialności,</p> <p>1.3 konieczności wprowadzenia zmian, w tym: przesunięcia terminu realizacji zamówienia, jeśli konieczność ta nastąpiła na skutek istotnych okoliczności leżących po stronie Zamawiającego,</p> <p>1.4 w przypadku wystąpienia zdarzeń siły wyższej jako zdarzenia zewnętrznego, niemożliwego do przewidzenia i niemożliwego do zapobieżenia, a mającego wpływ na realizację zamówienia,</p> <p>1.5 w przypadku zmiany stawki podatku VAT wynikającej ze zmiany przepisów.</p> <p>2. Powyższe nie wyłącza prawa Zamawiającego do zmian umowy, które nie są istotne.</p> <p>3. Zmiana postanowień Umowy może nastąpić za zgodą obydwu Stron wyrażoną na piśmie – w formie aneksu – pod rygorem nieważności, w zakresie opisanym powyżej.</p>	<p>the time of concluding the contract, including as a result of force majeure,</p> <p>1.2 the need to postpone the order completion date, if this was necessary due to circumstances beyond the contractor's control or circumstances for which the contractor is not responsible,</p> <p>1.3 the need to introduce changes, including: postponing the order completion date, if this was necessary due to significant circumstances attributable to the Ordering Party,</p> <p>1.4 in the event of force majeure as an external event, unforeseeable and impossible to prevent, and affecting the execution of the order,</p> <p>1.5 in the event of a change in the VAT rate resulting from a change in regulations.</p> <p>2. The above does not exclude the Ordering Party's right to make changes to the agreement that are not material.</p> <p>3. The provisions of the Agreement may be changed with the consent of both Parties expressed in writing - in the form of an annex - under penalty of nullity, to the extent described above.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7 Kary umowne</p> <p>1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:</p> <p>a. za zwłokę w dostawie przedmiotu umowy w wysokości 0,1% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 5 ust. 1 niniejszej Umowy za każdy dzień zwłoki;</p> <p>b. za niewykonanie Przedmiotu Umowy, przy czym za niewykonanie Przedmiotu Umowy Strony rozumieją niedostarczenie Przedmiotu Umowy ponad 30 dni od upływu terminu wskazanego przez Zamawiającego bądź odmowę wykonania Przedmiotu Umowy określonego w § 1 niniejszej umowy. W</p>	<p style="text-align: center;">§ 7 Contractual penalties</p> <p>1. The Contractor shall pay the Ordering Party contractual penalties:</p> <p>a. for delay in delivery of the subject of the contract in the amount of 0.1% of the total remuneration referred to in § 5 sec. 1 of this Agreement for each day of delay;</p> <p>b. for failure to perform the Subject of the Agreement, where the Parties understand failure to perform the Subject of the Agreement as failure to deliver the Subject of the Agreement more than 30 days after the expiry of the deadline indicated by the Ordering Party or refusal to perform the Subject of the Agreement specified in § 1 of this Agreement. In such a case, the amount of the penalty is 10% of the total remuneration referred to in § 5 sec. 1 of this Agreement.</p>

takim przypadku wysokość kary wynosi 10% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 5 ust. 1 niniejszej Umowy.

2. Zamawiający zobowiązany jest do zapłaty kar umownych w następujących przypadkach i wysokościach: za nieprzystąpienie przez Zamawiającego do realizacji Umowy lub odstąpienie od Umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego lub za odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialności nie ponosi Wykonawca – w wysokości 10% wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1 niniejszej Umowy.
3. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których mogą dochodzić strony nie przekroczy 20% kwoty, o której mowa w § 5 ust. 1 umowy.
4. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
5. W przypadku naliczenia kar umownych Zamawiający, zastrzega sobie prawo do ich potrącenia z wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1.

§ 8

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiający ma prawo odstąpić od niniejszej umowy ze skutkiem natychmiastowym w następujących przypadkach:
 - a) Jeśli Wykonawca realizuje zamówienie w sposób nienależyty i pomimo wezwania Zamawiającego nie nastąpiła poprawa w wykonaniu tych obowiązków;
 - b) Jeśli dostarczany materiał nie spełnia wymagań określonych w niniejszej umowie i załącznikach do umowy;
 - c) W okolicznościach wskazanych w § 8 ust. 1 lit. b niniejszej umowy.
2. W sytuacji, o której mowa w ustępie pierwszym, §7 stosuje się odpowiednio.

§ 9

Kontakt

1. Strony wyznaczają do bezpośrednich kontaktów w sprawach związanych z

2. The Ordering Party is obliged to pay contractual penalties in the following cases and amounts: for failure by the Ordering Party to perform the Agreement or withdrawal from the Agreement by the Contractor for reasons attributable to the Ordering Party or for withdrawal from the Agreement by the Ordering Party for reasons for which the Contractor is not responsible - in the amount of 10% of the remuneration specified in § 5 sec. 1 of this Agreement.

3. The total maximum amount of contractual penalties that the parties may claim shall not exceed 20% of the amount referred to in § 5 sec. 1 of the agreement.

4. The parties reserve the right to claim additional compensation up to the amount of the actual damage suffered.

5. In the event of calculating contractual penalties, the Ordering Party reserves the right to deduct them from the remuneration referred to in § 5 sec. 1.

§ 8

Withdrawal from the contract

1. The Ordering Party has the right to withdraw from this contract with immediate effect in the following cases:
 - a) If the Contractor performs the order in an improper manner and despite the Ordering Party's request, there has been no improvement in the performance of these obligations;
 - b) If the delivered material does not meet the requirements specified in this contract and the annexes to the contract;
 - c) In the circumstances indicated in § 8 sec. 1 letter b of this contract.
2. In the situation referred to in the first paragraph, §7 shall apply accordingly.

§ 9

Contact

1. The Parties designate the following persons for direct contact in matters related to the

realizacją Przedmiotu Umowy, następujące osoby:

- a. ze strony Zamawiającego – p.
..... (tel.:, e-mail:
.....)
 - b. ze strony Wykonawcy – p.
..... (tel.:, e-mail:
.....)
2. Strony zobowiązują się do niezwłocznego zawiadamiania o wszelkich zmianach adresów do doręczeń.

§ 10

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego i Prawa zamówień publicznych.
3. Do rozstrzygania sporów mogących wyniknąć na tle niniejszej umowy właściwy będzie sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

(podpis i pieczęć Wykonawcy)

(podpis i pieczęć Zamawiającego)

implementation of the Subject Matter of the Agreement:

- a. on the part of the Ordering Party – Mr.
..... (tel.:, e-mail:
.....)
 - b. on the part of the Contractor – Mr.
..... (tel.:, e-mail:
.....)
2. The Parties undertake to immediately notify of any changes in the addresses for correspondence.

§ 10

Final provisions

1. Any changes to this agreement must be made in writing under penalty of nullity.
2. In matters not regulated in this agreement, the provisions of the Civil Code and the Public Procurement Law shall apply.
3. The court competent for the seat of the Ordering Party shall have jurisdiction to resolve any disputes that may arise in connection with this agreement.
4. The agreement has been drawn up in two identical copies, one for each Party.

(Contractor's signature and stamp)

(Ordering Party's signature and stamp)

